



A C T E I I I.

AMÉLIE *pensive dans un jardin*, FRANÇOIS
arrive. *Ils sont tous deux en grand deuil.*

F R A N Ç O I S :

ENCORE ici, petite tête exaltée? Tu t'es dérobée à mes heureux convives, & tu as troublé leur joie.

A M É L I E.

Troublé leur joie? Les chants funebres qui ont accompagné ton Pere au tombeau doivent retentir encore dans ton oreille. (1)

(1) *Hamlet, dans un monologue (Scene iv^e, acte I^{er}.) apostrophe sa mere, qui a ôsé prendre un nouvel époux :*

E'er those shoes were old with which she follow'd my poor father's body, &c.

« *Avant même d'avoir usé ces souliers, qui ont suivi le corps de mon pauvre Pere, &c.* »

Hamlet dit à Horatio, dans une autre scene : The funeral bak'd meats did coldly furnish forth the marriage-tables.

« *Les mets funébrés, servis aux nocés, n'étoient pas refroidis, &c.* »



SCENE XIII.

Une Forêt ; Clair de Lune.

Les ruines d'un Château.

La Bande DES VOLEURS *est couchée par terre.*
SPIEGELBERG & RAZMANN *arrivent en causant.*

R A Z M A N N.

LA nuit s'avance, — & le Capitaine qui n'est point encore arrivé.

S P I E G E L B E R G.

Ecoute, Razmann, j'ai un secret à te confier. —
(*Il parle bas.*) Le CAPITAINE, dis-tu ? Qui l'a fait notre Capitaine ? Ou n'a-t-il pas usurpé ce titre, qui de droit m'appartient ? — Comment ? est-ce pour cela que nous mettons notre vie à la merci d'un dez ; & n'essuyons-nous toute la mauvaise humeur du sort que pour avoir à nous féliciter d'être les esclaves d'un ESCLAVE ? — Des esclaves, quand nous pourrions être des Princes. — Par Dieu, Razmann ! cela ne m'a jamais plu.

Quoi? Tu n'as pas été enterré?

LE VIEILLARD.

J'ai été enterré. C'est-à-dire, un chien mort gît dans le tombeau de mes Peres. — Et moi, — trois lunes entieres que je languis dans cette sombre tour, où pas un rayon de lumiere ne m'a éclairé, où jamais un air doux & pur ne m'a rafraîchi, où les aigres corbeaux croassent, où la chouette hûrle ses présages sinistres.

LE V. MOOR.

Ciel & terre! Qui a fait cela?

HERMANN avec une joie horrible.

Un fils!

LE VIEILLARD.

Ne le maudis pas.

LE V. MOOR.

Un fils? (*Se jettant avec rage sur Hermann.*)
Menteur, à langue de serpent! UN FILS! ré-
pete encore: UN FILS, & je plonge mille poignards
dans ton gosier sacrilège! UN FILS?

HERMANN

